

Fotbalová HMMC interliga začala Football HMMC Interleague started



Nový korejský velvyslanec v ČR navštívil HMMC

New Korean Ambassador to the Czech Republic visited HMMC

„Společně za bezpečnější Ostravu“ s vozy Hyundai i30 a Kia Venga

“Together for Safer Ostrava“ with Hyundai i30 and Kia Venga Cars

VIP návštěva / VIP Visit

Nový korejský velvyslanec v České republice navštívil HMMC

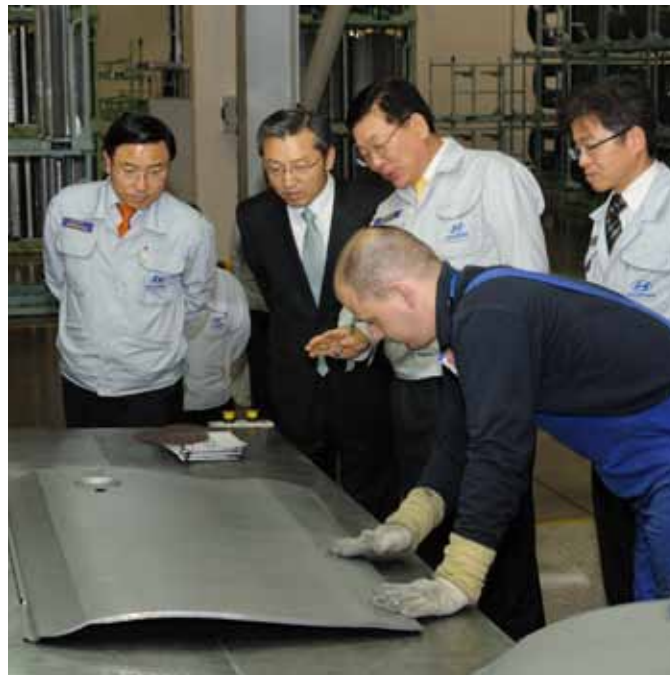
Pan Oh Gab-riel, korejský velvyslanec v ČR, přijel ve čtvrtek 6. května na návštěvu společnosti HMMC. Závod v Nošovicích navštívil poprvé, protože úřad velvyslance převzal v březnu letošního roku.

Po setkání s managementem se vydal spolu s vedením společnosti HMMC na prohlídku závodu. Pan Oh Gab-riel si prohlédl průběh výroby v lisovně, svařovně, lakovně a také v halách finální montáže a převodovkárny. „Je to poprvé, co jsem navštívil automobilový závod. Nemohu ho zatím porovnat s těmi ostatními, ale každopádně mě překvapila jeho velikost a čistota. Doufám, že budu mít příležitost se sem opět vrátit a prohlédnout si také závody subdavatelských firem,“ řekl.

Velvyslanec se také zúčastnil setkání se zástupci korejských společností působících v našem regionu, které se ve stejný den konalo v Ostravě. „Není pochyb o tom, že společnost HMMC a její subdávatelé velmi silně přispívají k růstu české ekonomiky,“ dodal po setkání.

Zajímavostí je, že velvyslanec vyměnil své dosavadní vozidlo za Hyundai Equus. Jeho nový vůz je teprve dru-

hým modelem Equus v České republice. Ten první se nachází v HMMC a využívá ho předseda představenstva Hyundai Motor Company, pan Čong Mong-ku.



*Velvyslanec Oh Gab-riel s vedením HMMC při prohlídce závodu
Ambassador Oh Gab-riel together with the HMMC management during the plant site tour*

New Korean Ambassador to the Czech Republic visited HMMC

Mr. Oh Gab-riel, Korean ambassador to the Czech Republic, came to visit the HMMC company on Thursday, 6th May. It was his first visit in Nošovi-

ce plant because he entered the office in March 2010.

Having met with the management, he set out on the site tour together with the HMMC top managers. Mr. Oh Gab-riel saw the production in the Stamping Shop, Welding and Paint Shops, Assembly and Transmission Halls. "This is the first time I visited a car production plant. I can't compare it with others, but anyway its scale is very huge and the plant is really clean. I hope to come back here again and see also suppliers' plants," he said.

Ambassador also attended a meeting with representatives of Korean companies operating in our region that was held in Ostrava the same day. "There is no doubt that HMMC and its suppliers contribute to Czech economy strongly," he added after the meeting.

The interesting thing is that the ambassador changed his present vehicle to Hyundai Equus. His new car is the second Equus in the Czech Republic. The first one is located in HMMC and is used by Mr. Mong-Koo Chung, Hyundai Motor Company Chairman.

Z tisku / From the Press

Hyundai Avante – nový model pro korejský trh

Automobilka Hyundai na korejské Busan Motor Show minulý týden představila nový sedan nižší střední třídy Avante, který je na většině trhů mimo Koreu známý jako Elantra. Vůz se může pochlubit atraktivní moderní vyhlídkou karoserií s krátkou, rychle rostoucí předí, dlouhým rozvorem náprav a minimalistickou záďí. Až se ve druhém pololetí začne Hyundai Avante na korejském trhu prodávat, budou mít zákazníci možnost objednávat vozy s xenonovými světlomety, světelnými diodami v zadních světlárnách, vyhřívanými sedadly vpředu i vzadu, nebo TFT displejem v přístrojovém štítu.

**3. května 2010,
www.auto.cz**

Jak se Hyundai stal tahounem v automobilovém průmyslu

Rok 2009 byl v téměř všech ohledech významný pro Hyundai a tvrdý pro jeho konkurenci. Celosvětově Hyundai předběhl značku Ford a stal se čtvrtým největším výrobcem aut. Na recesi zmáhavém americkém trhu byl Hyundai jedinou automobilkou, která zvýšila své prodeje o 9 % na 675.000 vozidel, zatímco prodeje celého odvětví se zmenšily o 21 %. V Kanadě prodal Hyundai více než 100.000 aut, čímž se stal nejrychleji rostoucí importovanou značkou. V Číně v uplynulém roce vzrostly jeho prodeje o 94 %.

**29. dubna 2010,
www.theglobeandmail.com**

Hyundai Avante – New Model for Korean Market

Hyundai car producer presented new lower middle class sedan Avante at the Korean Busan Motor Show last week. This car is known as Elantra on most markets outside Korea. The car has an attractive, modern-looking body with a short, fast-growing forepart, a long axle base and a minimalist rear. After Hyundai Avante starts selling in the Korean market in the second half of the year, customers will have a possibility to order vehicles with xenon lights, light-emitting diodes in rear lamps, heated front and rear seats, or a TFT display on the dashboard.

**3rd May 2010,
www.auto.cz**

How Hyundai became the Auto Industry's Pacesetter

By almost all measures, 2009 was a banner year for Hyundai, and a brutal one for its major competitors. Worldwide, the Korean contender surpassed Ford to become the fourth-largest automaker. In the recession-battered U.S. market, Hyundai was the only manufacturer to increase sales-climbing by 9% to 675,000 vehicles while total industry sales shrank by 21%. In Canada, Hyundai sold more than 100,000 vehicles, making it the fastest-growing import brand. In China, the company's sales roared forward by 94% last year.

**29th April 2010,
www.theglobeandmail.com**

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Hyundai Sonata Hybrid

Hyundai představil na autosalonu v New Yorku (31. března 2010) nový vůz Sonata Hybrid 2011 a s ním i jedinečná řešení v konstrukci hybridní poháněcí soustavy, technologii akumulátorů a vzhledu vozidla. Tento automobil je prvním hybridním modelem Hyundai na americkém trhu.

Architektura Hybrid Blue Drive vyvinutá společností Hyundai přináší plně hybridní systém s paralelním uspořádáním, který dokáže vůz pohánět prostřednictvím elektromotoru, zážehového motoru nebo kombinací obou zdrojů hnací síly v závislosti na jízdních podmínkách a požadavcích řidiče. Čistě paralelní uspořádání hybridního pohonu Hyundai se liší od technologie dělení výkonu používané většinou konkurentů a díky tomu nabízí výrazně vyšší hospodárnost provozu při jízdě vyššími rychlostmi. Hyundai Hybrid Blue Drive je prvním systémem, který využívá technologii lithiumpolymerových akumulátorů, jejichž vlastnosti výrazně předčí stávající typy akumulátorů Ni-MH a Li-Ion. Lithiumpolymerové akumulátory nabízejí přednosti článků Li-Ion, používaných v laptotech a mobilních telefonech, a přidávají k nim robustnost, hustotu výkonu a flexibilitu prostorového uspořádání, což jsou vlastnosti v náročných automobilových aplikacích nepostradatelné. Systém Hyundai Hybrid Blue Drive je jedinečný také tím, že využívá novou velmi účinnou a kompaktní šestistupňovou samočinnou převodovku vlastní konstrukce. Hybrid Blue Drive je dalším z mnoha ekologicky zaměřených produktů a technologií, které Hyundai nabízí ve snaze stát se lídrem automobilového průmyslu na poli ochrany životního prostředí. Podle statistik agentury EPA měly vozy Hyundai nejnížší spotřebu paliva na americkém trhu v letech 2008 a 2009 a v současnosti je Hyundai jedinou automobilkou s průměrnou spotřebou všech prodávaných modelů pod hranicí 7,8 l/100 km.

Předběžná hodnota spotřeby paliva modelu Sonata Hybrid 6,0 l/100 km na dálnici je nejlepší ve své třídě. Nicméně i ve městě dosahuje Sonata Hybrid vynikající hodnoty spotřeby paliva ve výši 6,4 l/100 km. Průzkumy ukázaly, že typický americký řidič stráví na dálnici 57 % času věnovaného

řízení. Filozofie značky Hyundai nabízí v příslušném segmentu nejnížší spotřebu paliva při jízdě po dálnici představuje pro zájemce o středně velké sedany s hybridním pohonem jedinečné řešení a Sonata Hybrid se tak odlišuje od vozů, jako je Toyota Camry Hybrid nebo Ford Fusion Hybrid. Sonata Hybrid dosahuje podobného snížení spotřeby paliva ve městě jako její konkurenti a zároveň uživatelům nabízí vynikající hospodárnost



Designéři se v případě modelu Sonata Hybrid zaměřili ještě více na zlepšení aerodynamických vlastností fluidních tvarů. Designers have taken fluidic sculpture design a bit further with Sonata Hybrid, making it even more aerodynamic

při jízdě na dálnici, v čemž konkurence zaostává.

Sonata Hybrid umožňuje jízdu s čistě elektrickým pohonem až do rychlosti 100 km/h, což je nejvyšší hodnota v rámci tohoto segmentu. Zážehový motor se připojuje v závislosti na míře nabití akumulátoru, požadované akceleraci a aktuální rychlosti jízdy. Kombinovaný výkon obou poháněcích jednotek je 209 koní při 6000 otáčkách za minutu, nejvyšší ve své třídě, atočivý moment vrcholí hodnotou 265 Nm. Lehká konstrukce nové platformy vozů Sonata a lehká sada lithiumpolymerových akumulátorů učinily ze Sonaty Hybrid nejlehčí automobil daného segmentu. Hmotnost pouhých 1569 kg je v porovnání s vozem Ford Fusion Hybrid o 119 kg nižší. Kombinace nejnížší hmotnosti a nejvyššího výkonu přináší modelu Sonata Hybrid výraznou výhodu nízké výkonové hmotnosti, která je klíčovým parametrem pro dosažení skvělé dynamiky a vynikající hospodárnosti.

At the New York Auto Show (31st March 2010), Hyundai unveiled its 2011 Sonata Hybrid, changing the game in hybrids with unique approaches in hybrid powertrain design, battery technology and vehicle appearance. The vehicle is Hyundai's first hybrid in the U.S. market.

The Hyundai-developed Hybrid Blue Drive architecture is a full parallel hybrid drive system which can operate on an electric motor, gasoline

average fleet fuel economy under 7.8 l/100 km.

Sonata Hybrid's projected best-in-class highway fuel economy of 6.0 l/100 km offers significant benefit to hybrid owners with highway commutes, while offering also outstanding city fuel economy of 6.4 l/100 km. Government studies have shown that the typical U.S. driver operates in a highway mode 57 percent of the time. Hyundai's approach to deliver class-leading fuel economy in highway

internal combustion engine and a combination of the two depending on driving conditions and driver demands. Hyundai's proprietary full parallel architecture differs from the power split technology used by most competitors, allowing significant efficiency advantages at higher speeds. Hyundai Hybrid Blue Drive is the first and only system using lithium polymer battery technology – leapfrogging competitive in-market nickel-metal hydride and lithium-ion applications. Lithium polymer offers the benefits of lithium-ion, a technology used in laptops and cell phones, but adds robustness, power-density and package flexibility, making it ideal for automotive applications. Hyundai Hybrid Blue Drive is also unique in its use of the company's own highly efficient, compact new 6-speed transmission. Hybrid Blue Drive is a new addition to a full suite of eco-focused products and technologies that Hyundai offers in its goal to be the auto industry's global eco-leader. According to the EPA, Hyundai has led the U.S. industry in fuel economy for 2008 and 2009 and is currently the only automaker with

mode provides a unique solution in the mid-size sedan hybrid market and differentiates Sonata Hybrid from the likes of Toyota Camry Hybrid and Ford Fusion Hybrid. Sonata Hybrid delivers typical hybrid fuel economy gains in the city like its competitors, but also gives owners outstanding fuel economy on the highway, where these competitors fall short.

Sonata Hybrid delivers class-leading electric-vehicle operation at steady-state speeds of up to 100 km per hour. Gasoline engine engagement depends on state of charge, acceleration and vehicle speed. Its two propulsion units develop a total output of 209 horsepower at 6,000 rpm, exceeding all mid-size competitors, and 265 Nm of torque. The weight-efficient architecture of the new Sonata platform, combined with the lightweight lithium polymer battery pack, make the Sonata Hybrid the lightest vehicle in the segment, at just 1569 kg, 119 kg lighter than the Fusion Hybrid. Combined with Sonata's best-in-class horsepower rating, Sonata Hybrid has a significant advantage in power-to-weight ratio, a key enabler of both performance and efficiency.

Akce HMMC / HMMC Events

Fotbalová HMMC interliga začala

Celkem 14 týmů složených z našich zaměstnanců se přihlásilo do nového ročníku Fotbalové HMMC interligy. Některá mužstva z loňské soutěže zůstala stejná, ale vznikla i úplně nová.

Letošní fotbalová interliga odstartovala ve středu 21. dubna. Zástupci vedení naší společnosti nejprve slavnostně otevřeli nově vybudované sportovní zázemí. Poté se všichni zúčastnění přesunuli na hlavní hřiště, kde prezident HMMC Eok-jo Kim výkopem zahájil utkání, v němž se střetly týmy **Boca Seniors a FC Ass'y**. Zápas skončil jasným vítězstvím výběru administrativy v poměru **6:1**. Fotbalovým týmům přejeme úspěšnou sezonu a všechny zaměstnan-

ce HMMC samozřejmě zve na zápasy – přijďte se pobavit a podpořit své kolegy! Další utkání budou následovat podle herního plánu, který je k dispozici na Autoway. Změny mohou nastat z důvodu nepříznivé počasí.



Football HMMC Interleague started

14 teams built up from our employees have entered the new year of the Football HMMC Interleague. Some teams from the last year's league remained the same, but also some new were established.

This year's football interleague started on Wednesday 21st April. Initially our company management representatives festively opened recently built sports facilities. After that all participants moved to the main pitch where HMMC President Eok-jo Kim kicked off the match between **Boca Seniors and FC Ass'y** teams. The final result of the game was smashing **6:1** in favor of the administration squad.

Let us wish a successful season to the players and at the same time, let us invite all HMMC employees to the matches – come to have some fun and support your colleagues! Next matches will follow according to the schedule that is available on Autoway. Changes may occur due to unfavorable weather.

Korea 2010 – motivační pobyt pro 30 zaměstnanců HMMC

Jako jeden ze zástupců Oddělení podpory prodeje jsem měl tu čest být vybrán na každoroční Pride & Motivation Training (24. 4. - 2. 5. 2010) do Koreje. Byl jsem potěšen, že poznám na vlastní kůži zemi a zároveň i kulturu společnosti, pro kterou pracuji.

Po desetihodinovém letu jsme přistáli na letišti v Incheonu. První den našeho pobytu jsme si mohli prohlédnout R&D centrum v Namyangu, jehož součástí je vzdušný tunel či testovací dráha, na které jsme se o pár dní později také projeli v luxusních vozidlech značky Hyundai rychlostí až 240km/h. Druhý den jsme se vydali do vývojového centra v Mabuku, které je zasvěceno vývoji palivových článků pro výrobu vozidel s nulovými emisemi. Zjistili jsme, že tato fascinující představa už není jen pouhým snem či sci-fi - vozidla jezdící na vodík jsme si mohli i vyzkoušet. Jet v autě a neslyšet jakýkoliv zvuk motoru byl opravdu zážitek. Odpoledne jsme pak trénovali naši zručnost, designérské schopnosti a kvalitativní smýšlení v institutu Icheon Ceramic Art. Každý z 30 zaměstnanců, kteří se pobytu zúčastnili, si zde za pomoci odborného asistenta vyrobil vlastnoručně keramický předmět. Návštěva v Hyundai Steel, naplánovaná na další den, v nás zanechala nezapomenutelné zážitky. Jako obyvatelé ostravského regionu máme k tomuto průmyslu velmi blízko a tak bylo pro nás zajímavé vidět nejmodernější způsob výroby oceli od železné rudy až po samotné ocelové svitky, ze kterých se vyrábí vozy Hyundai. Další výlet nás zavedl na jih Koreje do Ulsanu, města, kde sídlí největší automobilový závod

na světě. Zde jsme si mohli prohlédnout výrobní závod s kapacitou přes 1,5 milionu aut ročně, stejně tak jako Hyundai Heavy Industry, tedy největšího výrobce lodí na světě. Kromě prohlídek výrobních závodů a vývojových center jsme samozřejmě měli možnost poznat i tradiční korejskou kulturu v podobě korejské kuchyně, tradičních trhů či dochovaných architektonických skvostů jako jsou buddhistický chrám Bulguksa či královský palác Gyeongbokgung. Po celý pobyt nám dělali společnost dva nezapomenutelní průvodci, zaměstnanci HMC, kterým patří velký dík za příjemný pobyt a nahlédnutí pod pokličku Jižní Koreje.

*Fabio Bolom,
Oddělení podpory prodeje*



*30 zaměstnanců HMMC se vydává za krásami Jižní Koreje.
30 HMMC Employees go to see the Beauties of South Korea.
Autor Martin Grobař / Photo by Martin Grobař*

Korea 2010 – Motivating Stay for 30 HMMC Employees

As one of the Sales Support Department representatives, I was honoured to be chosen for the annual Pride & Motivation Training (24th April - 2nd May 2010) in Korea. I was delighted I would have the first hand experience of the country and culture of the company I work for. After a ten-hour flight, we landed at the airport in Incheon. On the first day of our stay, we had a possibility of visiting the R&D Centre in Namyang, whose part is an air tunnel and a test track, on which we drove in the luxurious Hyundai vehicles at the speed exceeding 240 kph. The second day, we set out on the journey to the development centre in Mabuk, which

is focused on the production of fuel cells for zero emission cars. We found out that this fascinating vision is not only a dream or sci-fi – we could test the cars fed with hydrogen by ourselves. In the afternoon, we tested our skilfulness, designer's abilities and qualitative thinking in Icheon Ceramic Art. Everyone out of the total number of 30 employees, who took part in the trip to Korea, made a real handmade ceramic object with the help of a skilled assistant. The visit to Hyundai Steel planned for the upcoming day left a deep experience in us. As the inhabitants of the Ostrava region, we have a close relationship to this industry and, therefore, it was interesting for us to see the most modern production of steel from iron ore to steel sheets of which Hyundai cars are made. The next trip took us to the south of Korea to Ulsan, a city, where the biggest car plant in the world is situated. Here we could visit the plant with the production of 1.5 million cars a year as well as Hyundai Heavy Industry, the biggest ship producer in the world. Besides site tours in the plants and development centres, we had opportunity to learn about the traditional Korean culture – the cuisine, traditional markets or well-preserved architectonic treasures such as the Buddhist temple Bulguksa or the royal palace Gyeongbokgung. During the whole stay, two unforgettable guides from HMC were accompanying us. Big thanks for pleasant stay and a possibility to look under South Korea's hat belong to them.

*Fabio Bolom,
Sales Support Department*

Výsledky výroby a prodeje: 1. čtvrtletí 2010

Společnost HMMC vyrobila v prvním čtvrtletí letošního roku přes 42.000 vozů Hyundai i30 ve verzích hatchback a CW a Kia Venga. Ve srovnání se stejným obdobím minulého roku to je nárůst o 110 procent. Výrobu v loňském prvním čtvrtletí výrazně ovlivnila hospo-

dářská krize. Automobily z Nošovic mají největší odbyt ve Velké Británii, Německu, Polsku, Izraeli a Španělsku. Letošní výrobní plán bude záviset na situaci na globálním a zejména evropském automobilovém trhu.

Production and Sales Results: 1st Quarter of 2010

HMMC company produced over 42,000 cars (Hyundai i30 hatchback and CW models and Kia Venga) in the first quarter of 2010. In comparison to the same period of last year, the increase amounts to 110 percent. The production in the first quarter of 2009 was notice-

ably influenced by the economic recession. Vehicles from Nošovice are mostly demanded in the Great Britain, Germany, Poland, Israel and Spain. This year's production plan will depend on a situation in the global and European car markets.

Období / Period		Leden – Březen 2010 January – March 2010
VÝROBA PRODUCTION	i30 hatchback	22 156
	i30 cw	7 716
	Kia Venga	12 369
	celkem / total	42 241
PRODEJ SALES	i30 hatchback	22 045
	i30 cw	7 811
	Kia Venga	11 815
	celkem / total	41 671

Populární Hyundai i30 přesáhl mezník půl milionu prodaných vozů

V uplynulém měsíci byl prodán Hyundai i30 s pořadovým číslem 500 000. Z tohoto počtu si více než 200 000 vozů i30 našlo své zákazníky na evropském trhu. Tento milník je zřetelným dokladem vysoké kvality modelu i30 a schopnosti oslovit svou všestranností široké vrstvy motoristů. Hyundai i30 si tak upevnil své postavení na vrcholu svého segmentu. Modelová řada i30 v karosářských variantách hatchback a kombi se drží na prvním místě prodejního žebříčku značky Hyundai v Evropě od svého uvedení na trh v létě 2007, kdy byla ještě dovážena z korejského výrobního závodu Ulsan. Od zahájení provozu prvního evropského závodu Hyundai v Nošovicích v listopadu 2008 bylo prodáno více než 150 000 vozů i30 z evropské výroby včetně 95 000 vozů i30 prodaných během roku 2009. Pokud bychom všechny dosud prodané modely i30 seřadili do řady za sebou, byla by tato řada dvakrát delší, než je vzdálenost mezi Nošovicemi, kde vozy i30 vznikají, a Ženevou, kde se v roce 2007 uskutečnila výstavní premiéra řady i30. Půl milionu vozů i30 naskládáných na sebe by vytvořilo věž, která by byla 154 krát vyšší než Mount Blanc, nejvyšší hora Evropy.

Popular i30 reached Half a Million Sales Landmark

Hyundai's C-segment family car, i30, last month passed cumulative sales of 500,000 units worldwide. This landmark figure – which includes over 200,000 units from the European market – is testament to the high quality and broad appeal of the versatile i30, which has cemented its position as a leading contender in its segment. The i30, in hatchback and wagon forms, has dominated Hyundai's European sales charts since its launch in the summer of 2007, when it was initially imported from the Ulsan plant in Korea. Since the opening of company's first European plant, in Nošovice, Czech Republic, in November 2008, Hyundai has sold over 150,000 European-built i30s, including 95,000 examples during 2009. For example, if all the i30 models sold so far were lined up bumper to bumper, they would cover twice the distance between Nošovice, where the i30 is manufactured, and Geneva, where the car was first unveiled in 2007. Stacked on top of one another, the 500,000 i30s would create a tower 154 times the height of Europe's highest mountain, Mount Blanc.

TOP 100

Ultimate verdict on your car

Hyundai i30

Korean hatch sees off established rivals to shoot straight to the top of the chart on its Driver Power debut

NOT RATED 2009

Previous years: 2004 2005 2006 2007 2008 2009

YEARS OF MANUFACTURE: 2007 TO PRESENT

91.16%

	100	50	1
RELIABILITY	100	50	1
BUILD QUALITY	100	50	1
RUNNING COSTS	100	50	1
PERFORMANCE	100	50	1
BRAKING	100	50	1
RIDE QUALITY	100	50	1
HANDLING	100	50	1
PRACTICALITY	100	50	1
COMFORT	100	50	1
EASE OF DRIVING	100	50	1

HATS off to Hyundai! It has done what no Korean marque has ever achieved before: walked away with the most prestigious Driver Power prize of the lot. You have voted the i30 family hatch the best car to own in the UK – and this will cause a shockwave of respect, jealousy and envy from the world's automotive manufacturers. It's hard to overstate the magnitude of this result. Following in the tracks of Skoda's Octavia, which first finished in the number one spot back in 2007, the i30 has proved more satisfying to own than models which claim to offer better quality, greater driving involvement and stronger desirability. According to the people who drive this Hyundai every single day, there is no compromise in choosing it over more expensive competitors. In fact, owners can expect greater satisfaction and reliability. So, what's the key to the i30's shock success? As with every Driver Power champion, the only route to the head of the chart is to excel in every area. Last year, the i30's sister model, the Kia Cee'd, made its Top 100 debut in a credible sixth place. This time, the Hyundai has shot straight to the top in its first appearance in our survey. As more drivers get behind the wheel, and appreciate the Hyundai's strengths, the verdict is unanimous: this car is the cream of the crop.

RESULTS BY CATEGORY

WE'VE revealed the winners and losers in the Top 100, so now it's time to dive into the Driver Power data – and look at each of your 10 judging categories. Over the coming pages, you'll find the star cars in the area that matters most to you. Whether it's reliability, performance, build or comfort, the Results by Category will reveal all, as our 100 contenders are ranked in each chart. On Page 28, we name the top performers in each class, before publishing our manufacturer countdown on Page 30.

Hyundai i30 slaví úspěchy v objemu prodeje i ve významných soutěžích
Hyundai i30 celebrates great achievements concerning sales and important contests as well

ČR pokulhává v bezpečnosti v dopravě za ostatními zeměmi Evropské unie

Když v roce 2006 vstoupila v platnost novela zákona č. 361/2000 Sb. o provozu na pozemních komunikacích (silniční zákon) včetně bodového hodnocení řidičů, vyvolala reakci v podobě kampaně snižující její význam. Změna zákona však s sebou přinesla zklidnění provo-

na vjezdech do obcí). Nezpochybnitelnou úlohu sehrál také počet kontrol Státního odborného dozoru nad dopravci.

Stejný důraz je kladen také na ochranu zranitelných účastníků provozu na pozemních komunikacích. Pro osvětu cyklistů, chodců

The Czech Republic lags behind other EU Countries in Traffic Safety

When the amendment to the Act Nr. 361/2000, Coll., on the road traffic (the Road Act), came into force in 2006 including the point evaluation of drivers, it invoked a response in the form of a campaign which decreased its importance. A change to the act,

On the other hand, the above-mentioned change in drivers' behaviour is also important. The traffic safety campaigns, such as "You don't think, you'll pay!" and others focused on understanding of the risk of traffic accidents connected with motor vehicle driving, organized by the department

Mapu nehodových míst najdete na www.nemyslis-zaplatis.cz / The map of accident spots is available at www.nemyslis-zaplatis.cz

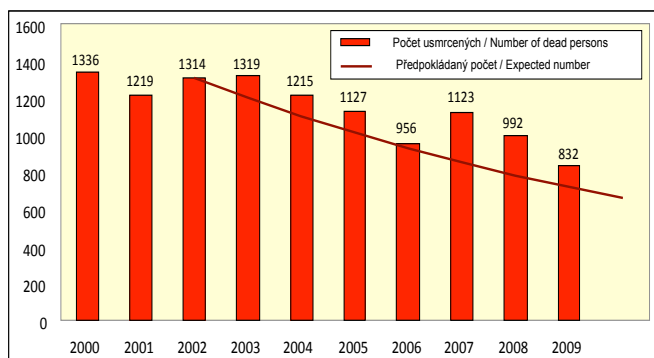
zu a řidiči se začali chovat velmi ukázněně. Hned v roce jejího uvedení v platnost tak došlo ke snížení počtu smrtelných dopravních nehod. Po tomto úspěchu se však nehodovost v roce 2007 opět zvýšila, ale ne na počet usmrcených před rokem 2006. Uplynulý rok 2009 byl z tohoto pohledu nejpriznivější od roku 2000: došlo během něj k 832 úmrtím spojených s dopravní nehodou. Ve snižování počtu smrtelných dopravních nehod však Česká republika stále „pokulhává“ za zeměmi Evropské unie.

O tom zda a jaké faktory ovlivňují snížení počtu smrtelných nehod se dá spekulovat. Jedním z aspektů je lepší vozový park, vybavený moderními vozidly, s prvky pasivní i aktivní bezpečnosti, ale důležitá je také zmíněná změna chování řidičů motorových vozidel. Svou roli sehrávají dopravně-bezpečnostní kampaně v působnosti odboru Ministerstva dopravy ČR BESIP, např. „Nemyslíš, zaplatíš!“ a další zaměřené na uvědomění si rizika dopravní nehody spojená s řízením motorového vozidla. Velký vliv mají preventivní aktivity Policie ČR, zacílené zejména na jízdu pod vlivem návykových látek, úpravy na železničních přejezdech, zavádění bezpečnostních auditů při projektování pozemních komunikací a řada opatření měst a obcí (např. instalace ukazatelů rychlosti

i specifických cílových skupin – seniorů a dětí - je zapojena široká škála opatření a realizováno mnoho preventivních aktivit. Cílem Evropské unie i vlády České republiky je snížit počet úmrtí v dopravě na polovinu hodnot roku 2002. Pokud by všechna opatření byla realizována, respektována a vnímána jako závazná širokou řidičskou obcí, zcela určitě k němu dojde. Můžeme k němu přispět vlastně my všichni, kdo jsme účastníky provozu na pozemních

however, brought calming of road traffic and drivers began to behave in a well-disciplined manner. Immediately in the year of its entering into force, a number of fatal accidents dropped. After this success, the accident rate in 2007 increased again, but it did not reach the death toll before 2006. The previous year 2009 was, as far as this is concerned, the best one since 2000: in this year, 832 people died in connection with car accidents. As to the decrease in road accidents, the Czech Republic, how-

of the Traffic Ministry of the Czech Republic – BESIP, play important roles. The preventive activities of the Czech Police significantly influence the issue under consideration. The activities are mainly focused on driving of intoxicated or impaired drivers, behaviour in railway crossings, introducing of safety audits in designing of road communications and a range of provisions made by cities and towns (e.g. installation of speed indicators at the entrance to the towns). The role of the supervision over the hauliers by the State professional supervision was also important. The same impact is put on the protection of vulnerable participants of road traffic. A wide range of provisions and a lot of preventive actions are taken for the education of cyclists, pedestrians as well as specific target groups – senior citizens and children. The aim of the European Union and the Government of the Czech Republic is to decrease the death toll by a half compared to the numbers gained in 2002. If all the provisions were taken, respected and perceived as binding by all drivers, it would be surely reached. We all, who are participants in road traffic, can contribute to it; either in the role of a driver, passenger, pedestrian, or a cyclist.



Předpokládaný a skutečný vývoj v počtu usmrcených v silničním provozu
The expected and real tendencies in number of killed in road traffic

komunikacích - ať už v roli řidiče, pasažéra, chodce, nebo třeba cyklisty.

Autoři: Ing. Jiří Ambros
a Mgr. Zuzana Strnadová,
Centrum dopravního výzkumu, v.v.i.

ever, still lags behind the EU countries. The factors influencing the decrease in fatal accidents can be speculated only. One of the aspects is the better car pool equipped with modern vehicles which include the elements of passive as well as active safety.

Created by: Jiří Ambros
and Zuzana Strnadová,
Centre of Traffic Research

„Společně za bezpečnější Ostravu“ s vozy Hyundai i30 a Kia Venga

Význam bezpečné dopravy vzůstá zejména v dnešní neustále se zvyšující hustotě dopravy a je důležitý také pro samotné automobilky. Vyrábět bezpečná auta a splňovat náročná kritéria garantující tuto bezpečnost se totiž neobejde bez osvěty o správném chování účastníků silničního provozu. Společnost HMMC se proto připojila k bezpeč-

chranný zdravotní tým. Společnost HMMC se zaměřila na představení bezpečnosti svých vozů. František Rasch, specialista z Oddělení kontroly kvality společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech, vysvětlil dětem i dospělé veřejnosti, jaké části v autě Hyundai i30 pomáhají zajistit bezpečnost osádky při cestování. Na modelu Kia Venga navíc ná-



nostně-vzdělávací akci s názvem Společně za bezpečnější Ostravu, konané v pátek 7. května na náměstí SNP v Ostravě-Zábřehu. Celodenní program byl zaměřený na výchovu bezpečného a zdravě neohrožujícího chování dětí a mládeže a posílení bezpečnosti v Ostravě a okolí. Dětem zde přišli představit napří své práce městští policisté, hasiči a zá-

vštěvníci viděli aktivaci airbagů, ke které běžně dochází při dopravních nehodách. Zájem dětí byl obrovský a jejich nadšené reakce ukázaly, že začít s osvětou správného chování v dopravě již od těch nejmenších je správným nástrojem, jak přispět k zvýšení dopravně-uvědomělého chování účastníků silničního provozu.

“Together for Safer Ostrava” with Hyundai i30 and Kia Venga Cars

The importance of safe traffic is increasing nowadays, especially in the current constantly raising traffic density and it is important for the car making companies themselves. Producing safe cars and fulfilling the demanding criteria guaranteeing this safety cannot avoid public education of the appropriate behaviour of road traffic participants. The HMMC company has, therefore, joined a safety-educating event called Together for Safer Ostrava held on Friday 7th May in Ostrava-Zábřeh, square SNP. The whole-day program was focused on education of safe and life-not-threatening behaviour of children and youth and on increasing of safety in Ostrava and its surroundings. The police, health and fire-fighting teams came here to explain the content of their work

to children. The HMMC company focused on introducing the safety features of its cars. František Rasch, a specialist from the Quality Control Department of Hyundai Motor Manufacturing Czech, explained to the children as well as the adults which components of Hyundai i30 car help to ensure the safety of the crew when travelling. With the Kia Venga model, the visitors could see the demonstration of airbags activation which are activated normally during car accidents. The interest of children was huge and their enthusiastic reactions have shown that starting with public education of appropriate traffic behaviour from the smallest ones is the right tool to contribute to the improvement in the traffic-conscious behaviour of road traffic participants.



Čerpání benefitů v průběhu mateřské dovolené

Mateřská dovolená souvisí s porodem a péčí o narozené dítě. Její obvyklá délka je 28 týdnů. V případě narození dvou a více dětí pak trvá 37 týdnů. Mateřskou dovolenou nastupuje těhotná žena 6 – 8 týdnů před porodem. O datu rozhoduje ošetřující lékař dle stanoveného termínu porodu. Formulář o nástupu na mateřskou dovolenou obdrží žena u svého ošetřujícího lékaře.

K prohloubení péče o dítě může zaměstnanec nastoupit na **rodičovskou dovolenou**, a to nejdéle do doby dosažení 3 let věku dítěte. **Nárok na rodičovskou dovolenou nevzniká automaticky.** Zaměstnanec musí o nástup na rodičovskou

dovolenou požádat zaměstnavatele a ten mu musí vyhovět. Žádost by měla obsahovat předpokládaný termín návratu do zaměstnání.

Zaměstnanci mají nárok na čerpání HMMC příspěvků na **životní pojištění a penzijní připojištění pouze v průběhu mateřské dovolené. Zvýhodněnou nabídku společnosti O2, jako jediný HMMC benefit, mohou pracovníci využívat až do 3 let věku dítěte, tzn. v průběhu rodičovské dovolené. Aby mohl zaměstnanec čerpat benefity v průběhu mateřské, případně rodičovské dovolené, musí na mzdovou účtárnu včas doložit všechny nezbytné dokumenty.**

Utilization of Benefits within Maternity Leave

Maternity leave is related to a birth and care of a new-born child. Its usual length is 28 weeks. In case of a multiple birth the maternity care lasts 37 weeks. A pregnant woman enters her maternity leave 6 - 8 weeks before birth. The date is specified by attending doctor according to a defined term of birth. Maternity leave entering form will be provided by attending doctor.

An employee may also enter the **parental leave** that serves for a child care extension. The parental leave may last until a child is 3 years old at most. **A claim for parental leave does not arise automatically.** An employee

has to ask employer for entering a parental leave and the employer must agree. The request should include supposed term of return to employment.

Employees have a claim to utilize HMMC benefits for **life and pension insurance only during the maternity leave. Favourable offer of the O2 company, as the only HMMC benefit, may be utilized until a child is 3 years old, i.e. during parental leave. An employee must deliver all necessary documents to the payroll in time to utilize benefits within maternal or parental leave.**

Informace pro zaměstnance / Information for Employees

Zlepšovací návrhy

Rádi bychom vás seznámili se Systémem zlepšovacích návrhů, který byl v našem závodě spuštěn 1. dubna 2010. Jeho účelem je dát každému zaměstnanci HMMC možnost přijít s dobrým nápadem na zlepšení, který může být, po jeho aplikování a efektivním fungování, odměněn. Návrhy na zlepšení by se měly týkat zejména zvýšení kvality, úspor nákladů, zvýšení bezpečnosti, zefektivnění práce, zlepšení pracovních postupů, snížení nepříznivých dopadů na životní prostředí a podobně. Úspěšný návrh může být odměněn až 10 tisíci Kč podle výše úspor nákladů a využití. Jednou ročně se ocení i tři nejlepší návrhy a tři nejlepší oddělení.

Postup je následující:

- vypsat a odevzdat formulář s popisem návrhu na zlepšení
- registrace návrhu v systému GQMS
- první zhodnocení návrhu v rámci

- daného oddělení
 - druhé zhodnocení návrhu a schválení v rámci Oddělení kontroly kvality
 - případná odměna
- Na každém oddělení jsou určeny osoby zodpovědné za registraci a první ohodnocení návrhu, které budou také formulář distribuovat.

Pověřené osoby: / Key persons:

Silvie Badová (**Nákup / Purchasing**), Tomáš Drexler (**Lakovna / Paint**), Jan Laboj (**Právní / Legal**), Pavel Šmida (**Převodovkárna / Transmission**), Radim Štefka, Miroslav Balšánek, Petr Tomis, Milan Soukal, David Aust, Lucie Válová (**Údržba / Maintenance**), Josef Babáček, Jung A Kwon (**Nákup a vývoj dílů / Parts Development**), Tomáš Poliak (**Rízení výroby a plánování / Production Management**), Ingrid Kamenská (**Správa budov a OŽP / Facility & Environment**), Alexandra Krempaská (**Finální montáž / Assembly**), Zuzana Víchova (**Lidské zdroje / Human Resources**), Barbora Sandtnerová (**Finance**), Oh Kyeong Sik (**IT**), Jiří Kaděra, Jan Horák, Aneta Mertová, Petra Krutilová (**Svařovna / Welding**), Kateřina Juříčková (**Vnitřní záležitosti / General Affairs**), David Lukeš (**Podpora prodeje / Sales Support**), Daniel Horák, Mun Su Woong, Martin Klus, Pavel Mára, Hana Kuricová, Pavel Hejčman (**Kontrola kvality / Quality Control**), Martin Salamon (**Zajištění kvality / Quality Assurance**), Jung Seung Ha (**Lisovna / Stamping**), Lumír Hrabčák (**Vnější vztahy / Public Relations**).

Innovation Suggestions

Let us inform you about the Innovation suggestion system which started in our company on the 1st April 2010. The purpose of the system is to give an opportunity to every HMMC employee to come with some good improvement idea which can be rewarded after its effective application.

Suggestions should be mainly focused on quality improvement, cost saving, safety, increasing work efficiency, improving work instructions, elimination of bad environment influence etc. Successful suggestion can be rewarded up to 10 thousand CZK, depending on cost saving extent and utilization. Once a year three best suggestions and three best departments will be rewarded as well.

The procedure is as follows:

- the suggestion is described on a form and then handed over to department's key member
- registration in GQMS
- the first judgment of suggestion by department
- the second judgment and approval of suggestion by Quality Control Department
- possible award

There are key persons responsible for registration and the first judgment of suggestions in each department. They will also distribute the forms.

Hodnocení zaměstnanců HMMC

První čtvrtletí roku 2010 proběhlo tradičně ve znamení hodnocení pracovního výkonu MT (Managerial Track) a TT (Technical Track) zaměstnanců. Hodnocení výkonu MT pracovníků za rok 2009 se konalo na konci ledna a v průběhu první poloviny dubna pak byli hodnoceni TT zaměstnanci, a to za 1. kvartál letošního roku.

Hodnocení MT zaměstnanců

Proces hodnocení zahrnuje několik fází – vlastní sebehodnocení, hodnocení nadřízeným a nastavení pracovních cílů pro následující rok. Hodnocení pracovního výkonu za rok 2009 se týkalo celkem 334 MT zaměstnanců, kteří nastoupili nejpozději 1. září 2009, a vztahovalo se na celý uplynulý rok. Nastavení pracovních cílů pro letošní rok probíhalo v první polovině března. Výsledek hodnocení ovlivnil výši výkonnostního bonusu, který byl jednorázově vyplacen v dubnové mzdě. Měl také vliv na případný pracovní postup a platový nárůst. Další hodnocení MT zaměstnanců se uskuteční počátkem roku 2011.

Hodnocení TT zaměstnanců

Hodnocení za 1. čtvrtletí se týkalo 1477 výrobních zaměstnanců a 78 Group Leaderů. Hodnotí se tři kritéria – docházka do zaměstnání, kvalita odváděné práce (Skill Level)

a přístup k práci. Naproti tomu kritéria pro GL vycházejí především ze schopnosti vedení zaměstnanců a dodržování zásad BOZP, řízení a zajištění kvality a personálního managementu.

Na základě výsledků hodnocení tak budou TT zaměstnancům vyplaceny kvartální odměny, případně dojde k jejich pracovnímu povýšení. Další hodnocení TT pracovníků proběhne začátkem července.



Appraisal Process of HMMC Employees

In the first quarter of 2010 the work performance appraisal of MT (Managerial Track) and TT (Technical Track) employees was realized. The performance appraisal of MT employees for 2009 took place at the end of January. For the first quarter of 2010 TT members were appraised within the first half of April.

Managerial Track Appraisal

The appraisal process includes several stages – self-appraisal, evaluation by superior and goals setting for next year. Work performance appraisal of total 334 MT members for 2009 referred to those employees, who entered the company on 1st September 2009 the latest and the evaluated time period covered the whole past year. Goals setting for this year was held in the first half of March.

Appraisal result affected the amount of performance bonus that was paid within April salary. The result influenced also potential promotion and salary growth. Next evaluation of MT employees will take place at the beginning of 2011.

Technical Track Appraisal

The appraisal for the first quarter concerned 1477 production employees and 78 Group Leaders. Three criteria are assessed - attendance, quality of work (Skill Level) and approach to work. Evaluation of Group Leaders is focused on leading skills, observance of Health and Safety rules, quality management and assurance and HR management skills. Based on evaluation results, TT employees will be paid a quarterly bonus or they will be eventually promoted. Another appraisal of TT members will be done at the beginning of July.

Petr a Roman Smolkovi: „Těšíme se na každé nové plátno.“

Když se talent spojí s pečlivostí, správnou technikou, vášní a radostí z každého tahu štětce, pak vznikají díla velkých mistrů. Již po staletí při pohledu na jejich obrazy ztrácíme dech. Podobně tomu bylo během rozhovoru s bratry – dvojčaty – Smolkovými. Učarovali jim malíři 17. a 18. století a svůj volný čas tráví malováním kopií nejkrásnějších děl tohoto období. Pod jejich rukama tak znovu ožívají obrazy nejvlivnějších umělců minulých století...

Petr, Romane, jak jste v sobě objevili dar malovat?

Petr: V rodině nikdo malovat neumí, u nás obou se ale tento talent začal projevovat už v dětství. Na základní škole nás učitelé posílali na výtvarné soutěže, které jsme vyhrávali. Pak jsme se přihlásili na uměleckou školu, ale když jsme zjistili, že bychom mohli učit učitele, odešli jsme.

Roman: Učitelé se nás tam ptali, jak mají kreslit (úsměv). Kvůli bývalému režimu jsme nestudovali ani uměleckou střední školu a v kreslení se zdokonalovali sami. Rozvíjeli techniku. Po vojně jsme odletěli do USA, kde nás malování sedm let živilo.

Pro koho jste tam pracovali?

Roman: Malovali jsme reprodukcce pro spolumajitele sítě hotelů Hilton pana Walshe. Petr na počátku našeho pobytu v USA pracoval jako plavčík v jednom z jeho hotelů. Když jednou řekl, že umí malovat, a přinesl ukázky naší práce, Walshovi byli nadšeni. Zajímali se o umění a obrazy s náboženskou tematikou, na které se specializujeme, je fascinovaly. Postupem času jsme malovali i obrazy vlastní jako výzdobu stěn hotelů.

Vaše malby jsou nádherné a nezadají si s řadou reprodukcí. Jak se člověk může sám vypracovat?

Petr: Zdokonalovat jsme se začali v 16, 17 letech. Tehdy jsme poprvé začali malovat olejem na plátno kopie ze 17. a 18. století. Zlepšovali jsme se v technice. Navštěvovali jsme muzea v USA a prohlíželi si nedokončené obrazy mistrů, ze kterých se dalo hodně vypořadovat.

Roman: Naučili jsme se, jak si nachystat plátno a jaké barvy použít. Jak je správně namíchat, zvolit vhodný odstín. Při samotné malbě pak musíte mít dar vidění. Máme už i vycvičené oko, poznáme, co je dobrý obraz a který je „urychlený“, odbytý. Tím hlavním je však talent. Dobrý obraz totiž nedělají kvalitní barvy, štětce nebo plátno, ale talent toho, kdo je umí správně použít.

Jak dlouho trvá malba jednoho obrazu?

Petr: Namalování jednoho obrazu trvá tři až čtyři měsíce. Malu-



jeme obrazy v původní velikosti, nejčastěji ve formátu 180 x 120 centimetrů. Pracujeme v ateliéru v podkroví, kde trávíme většinu víkendů. Nejvíce nás těší malovat složité obrazy s náročnou technikou. Ty nás inspirují se stále zdokonalovat.

Bratři Petr a Roman Smolkovi, 35 let, pracují 6 měsíců v HMMC na finální montáži. Před tímto zaměstnáním pracovali 7 let v USA, kde malovali obrazy pro spolumajitele sítě hotelů Hilton. Do práce dojíždějí z Nového Jičína. Ukázky jejich reprodukcí i vlastní práce najdete na Facebooku na profilu Petr Smolko (<http://www.facebook.com/people/Petr-Smolko/100000390140457>).

Petr and Roman Smolko: “We are looking forward to every New Canvas.”

When talent is joined to carefulness and the right technique, passion and joy from every movement of the brush, then the masterpieces come into existence. For centuries we have been out of our breath while looking at their paintings. It was similar during the interview with the Smolko twin brothers. They have always been charmed by painters of the 17th and 18th centuries and they spend their leisure time painting copies of the most beautiful works of this period. Their hands thus give life to paintings of the most influencing artists of the previous centuries...

Mr. Walsh's hotels. Once he had said that he could paint and he had brought some examples of our work, the Walshes were excited. They were interested in paintings with religious themes, in which we are specialized. They were fascinated by them. Later we painted even our own paintings for wall decorations of the hotels.

Your paintings are beautiful and they do not take rank with a range of reproductions. How can a man work his way up by himself?

Petr: We started to improve ourselves at the age of 16 and 17. Then we first started with oil painting on canvases. They were copies from the 17th and 18th centuries. We were improving ourselves in the technique. We used to visit museums in the USA and we were examining unfinished paintings of the masters, from which one could observe much.

Roman: We learnt to prepare a canvas and to use the appropriate colors. How to mix them correctly and how to choose the best shade. During the actual process of painting, you have to have a gift of seeing. Our eyes are already trained. We do recognize which picture is good and which one is “hasted” and has been given a short shrift. The main thing is talent. The good picture does not depend on good colors, brushes or canvas, but on the talent of the man who can use them appropriately.

How long does it take to paint one painting?

Petr: Painting of one picture takes about three or four months. We paint pictures in their original sizes, most often in the format of 180 x 120 centimeters. We work in a studio in a loft, where we spend most of our weekends. We like painting complex pictures with a demanding technique most. They inspire us to improve ourselves a lot.

Brothers Petr and Roman Smolko, 35, have been working in HMMC in the Final Assembly for 6 months. Before they were working in the USA for 7 years. There they were painting pictures for co-owners of the Hilton hotel chain. They commute to work from Nový Jičín. The examples of their reproductions can be seen on Facebook on the profile of Petr Smolko (<http://www.facebook.com/people/Petr-Smolko/100000390140457>).

Who did you work there for?

Roman: We were painting reproductions for a co-owner of the Hilton hotels chain, Mr. Walsh. At the beginning of our stay in the USA, Petr was working as a life-guard in one of

Co byste měli vědět o... What you should know about....

... KATEGORIZACI PRÁCE

- Povinnost provést kategorizaci práce ukládá zákon č. 258/2000 Sb.
- V rámci procesu kategorizace práce posuzujeme faktory, které mohou ohrozit zdraví zaměstnance (pro HMMC to jsou např. hluk, vibrace, svalová zátěž, pracovní poloha).
- Každou práci na základě hodnot těchto faktorů zařazujeme do jedné ze čtyř kategorií:
 - kategorie 1 – bezriziková
 - kategorie 2 – riziko pro citlivé jedince
 - kategorie 3 – dochází k překračování hygienických limitů a musí být přijata opatření (technická, organizační) nebo přiděleny ochranné pracovní pomůcky
 - kategorie 4 – vysoké riziko poškození zdraví. Musí být přijata opatření (změna technologie nebo vybavení).
- Kategorizace práce byla v HMMC zahájena na podzim minulého roku. Jedná se o náročný proces, který zahrnuje:
 - vytipování pracovních míst, kde může dojít k překročení hygienických limitů
 - provedení měření, vyhodnocení výsledků akreditovaným zdravotním ústavem, který o každém z nich vypracuje protokol
 - vypracování návrhu na zařazení prací do kategorií se stanovením podmínek, které eliminují případná rizika, a předání Krajské hygienické stanici (dále KHS)
 - provedení místního šetření KHS na našich pracovištích a vydání rozhodnutí, které je pro naši společnost závazné.
- V dosavadním průběhu kategorizace práce dosud nedošlo ke zjištění, že by hygienické limity byly v HMMC překračovány natolik, aby práce musela být zařazena do 4. kategorie. To mj. znamená, že vedle zvláštních opatření našim zaměstnancům zatím nevzniká nárok na poskytování příplatku za ztížené pracovní prostředí.
- V první polovině května jsme KHS předali všechny zbývající návrhy kategorizace práce. Reálný termín pro konečné rozhodnutí ze strany KHS je konec června letošního roku.



... WORK CATEGORIZATION

- A duty to realize the work categorization results from the Act Nr. 258/2000, Coll.
- Factors that can threaten health of an employee are measured within the categorization process (for HMMC these are e.g. noise, vibrations, muscle burden, work position).
- Every work, based on these factors figures, is classified into one of four categories:
 - category 1 – no risk
 - category 2 – risk for sensitive individuals
 - category 3 – hygienic limits are exceeded, measures must be taken (technical, organizational) or personal protective equipment must be distributed
 - category 4 – high risk of health damage. Measures must be taken (change of technology or equipment).
- Work categorization was launched in HMMC last autumn. It is a demanding process that includes:
 - pointing out to workplaces where hygienic limits can be exceeded
 - realization of measurements, evaluation of results by the accredited health institute that will draw up a report about each measurement
 - elaboration of suggestion concerning work categorization with the determination of conditions that will eliminate possible risks and forwarding to the Regional Hygiene Station (RHS)
 - realization of RHS local investigation at our workplaces and releasing a decision obligatory for our company.
- Up to now there was no detection, within the work categorization, that hygienic limits were exceeded so much in HMMC that work would have to be classified into the 4th category. Among others it means that our employees, besides specific measures, do not have the claim for providing the extra pay for difficult working environment so far.
- The Health & Safety Section handed over all remaining suggestions of work categorization to RHS in the first half of May. RHS final decision should be delivered by the end of June.

Analýza tréninkových potřeb (ATP)

Vzdělávání a rozvoj zaměstnanců bezesporu patří k prioritám každé společnosti a je nedílnou součástí strategických investic úspěšně fungujících firem. Efektivní vzdělávání musí být založeno na jasně identifikovaných potřebách, které vycházejí ze strategie a cílů společnosti. Proto sekce vzdělávání Oddělení lidských zdrojů zahájila na počátku tohoto roku projekt Analýzy tréninkových potřeb (ATP) zaměřený na MT zaměstnance ve výrobě i administrativě. Účelem ATP je vytvoření strukturovaného systému rozvoje a zvýšení kvalifikace zaměstnanců.

Analýzu prováděli členové sekce vzdělávání formou osobních pohovorů s vedoucími oddělení, sekci a vybranými zaměstnanci jednotlivých oddělení. Celý projekt začal v lednu letošního roku, trval přibližně tři měsíce a byl zaměřen na zjištění úrovně měkkých (tzv. Soft Skills, kam patří např. komunikace, vyjednávání, prezentační dovednosti a týmová práce), vůdcovských

(tzv. Leadership), jazykových a počítačových dovedností našich zaměstnanců. Celkem bylo provedeno 66 pohovorů, které přinesly sekci vzdělávání cenný přehled o současném stavu vzdělávání v HMMC a také o tréninkových potřebách jednotlivců i celých oddělení.

Výstup ATP bude použit k vytvoření efektivního systému vzdělávání zaměřeného na podporu rozvoje jednotlivých zaměstnanců. Na základě získaných informací bude nastaven nový systém školení určených vedoucím sekci a oddělení (tzv. Leadership System) a také nový systém kompetenčních školení (tzv. Soft Skills) určený MT zaměstnancům.

Doufáme, že díky zavedení nového systému vzdělávání zvýšíme spokojenost, motivaci a úroveň rozvoje našich zaměstnanců. Sekce vzdělávání do budoucna plánuje provést tuto analýzu také pro TT zaměstnance.



Training Needs Analysis (TNA)

Education and development of employees are the highest priorities for each company and are also a major part of strategic investment of the successful firms. Effective education must be based on clearly identified needs which come from the company's strategy and goals. Therefore from the beginning of this year the Education Section of Human Resources Department had started Training needs analysis (TNA) project focused on MT employees in production and administration division. The main purpose of TNA is to create a structured system of development and increase employees' qualification.

The analysis was done by the Education Section members in the form of personal interviews with heads of departments, sections and selected employees of each department. The whole project started in January this year. It took about three months and was aimed at detecting the level of soft (e.g. communication, negoti-

ation, presentation skills and team work), leadership, language and computer skills of our employees. Total of 66 interviews were done which brought to the Education Section a valuable overview of the current status of education and training needs of individuals and departments in HMMC.

The TNA outcome will be used for creating an effective system of education aimed at encouragement of each employee development. A new training system for heads of sections and departments (Leadership System) and a new system of competency trainings (Soft Skills), assigned for MT employees, will be set up on the basis of gathered information.

We hope that by implementing a new system of education we will increase satisfaction, motivation and level of our employees' development. The Education Section also plans to realize this analysis for TT employees in the future.

HMMC vás zve na Hyundai Family Day

HMMC invites you to Hyundai Family Day



Sobota 26. 6. 2010 bude patřit speciální akci pro zaměstnance firem sídlících v Průmyslové zóně Nošovice a jejich rodinné příslušníky. Celodenní program začne na prostranství před administrativní budovou HMMC v devět hodin a potrvá do osmnácté hodiny. O zábavu všech přítomných se postará řada umělců, chybět nebudou ani atrakce pro děti. Nejmenší návštěvníci si budou moci zaskákat v nafukovacím hradu, pro starší děti je připraveno například rodeo. Program dále nabídne několik soutěží. Dospělé jistě potěší komponovaný pódiový program, ve kterém si přijdou na své příznivci folku, kapely Beatles, ale také pop-rocku. V rámci Hyundai Family Day se na jevišti uskuteční soutěž ve volné disciplíně jako je zpěv, tanec, pantomima apod. určená pro amatéry jednotlivce i skupiny z řad zaměstnanců HMMC a rodinných příslušníků o hodnotné ceny. K jídlu a osvěžení budou připraveny stánkové speciality. Akci chystá Oddělení vnitřních



leli pestrý program," prozradil zákulisí organizace dne Pavel Rokyta, manažer Oddělení vnitřních záležitostí. „Hyundai Family Day bude dnem pro samotné zaměstnance a jejich rodiny. Neformálním setkáním a zábavou," doplnil.

Saturday 26th June 2010 will belong to a special event for employees of companies residing in the Industrial Zone Nošovice and their family members. The whole-day program will be held in the area in front of the HMMC Administrative building from 9 am and will be finished at 6 pm. Many artists will ensure a good entertainment for all attendees, the attractions for children will not be missing either. Several competitions will be a part of the program. The smallest ones will be able to jump in the inflatable castle, for the older children a rodeo will

be prepared, to name a few parts of the program. The grown-ups will for sure be pleased with various stage program prepared for the folk lovers as well as those who are keen on Beatles or pop-rock. Within Hyundai Family Day there will be an open competition (singing, dancing, pantomime etc.) for the amateur individuals and groups from HMMC employees and their relatives held on the stage. Winners will receive valuable prizes. One could taste meals and drinks too. The event is being prepared by the General Affairs Department, and in these days, when you are holding the current issue of HMMC News in your hands, its organization reaches a peak. "Hyundai Family Day will be held this year for the first time. We expect a huge interest in it among HMMC employees. We want them to spend an amusing day here therefore we have prepared a varied program," Pavel Rokyta, General Affairs Department manager revealed from the backstage of the event organization. "Hyundai Family Day will be a day for the employees themselves and their families. A non-formal meeting and an entertainment," he added. Let us cordially invite you and your family members to the Hyundai Family Day. We hope to enjoy a great day full of fun and relaxation. You will be continuously informed about the preparations in the next Express issues.



záležitostí a v těchto dnech, kdy čtete výtisk HMMC News, její přípravy vrcholí. „Hyundai Family Day se letos uskuteční poprvé. Očekáváme velký zájem o akci ze strany zaměstnanců HMMC. Chceme, aby se zde všichni dobře pobavili, proto jsme vymys-

Za společnost HMMC vás srdečně spolu s vašimi rodinami na tuto akci zveme a doufáme, že si společně užijeme pěkný den plný zábavy a relaxace. V následujících vydáních Expressu vás budeme o přípravách průběžně informovat.



CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Kiss - Sonic Boom Over Europe 2010	21. 5. (19:00)	ČEZ Arena	koncert concert
Gioacchino Rossini - L'Italiana in Algeri	22. 5. (19:00)	Divadlo Antonína Dvořáka Antonín Dvořák Theater	opera
Pinokio	23. 5. (10:00)	Divadlo loutek Ostrava Theater of Puppets, Ostrava	dětské představení performance for children
Hrad zamilovaných Castle of Love	28. 5.	Slezskoostavský hrad Ostrava Castle	akce pro všechny event for everybody
Mamas and Papas	28. 5. (19:30)	Kino Luna Luna Cinema	film movie
Indy & Witch, DJ Lowa	28. 5. (20:00)	Klub Marley Marley Club	taneční párty dance party
Arrows Ostrava X Kotlářka Praha	29. 5. (13:00)	hřiště Arrows Ostrava Arrows Ostrava field	baseballový zápas baseball game
Veselé ZOO Cheerful ZOO	30. 5. (10:00)	Dům kultury města Ostravy House of Culture, Ostrava	akce pro děti event for children
Africký tanec African Dance	30. 5. (10:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	seminář seminar
John Mayall - Tour 2010	4. 6. (19:00)	ČEZ Arena	koncert concert
Janáčkův máj 2010 Janáček May 2010	4. 6. (19:30)	Janáčkůva konzervatoř Janáček Conservatory	koncert concert
Jazz Open Ostrava 2010	11. 6.	Slezskoostavský hrad Ostrava Castle	jazzový festival jazz festival
Virtuální vesmír Virtual Universe	12. 6. (18:00)	Hvězdárna a planetárium J. Palisy J. Palisa Observatory	akce pro všechny event for everybody

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

				7	8			1
3	1	5			2		6	
							2	4
1				5				2
9	8			2				6
5						4		
6	3	4					1	
7								5
2					4	6		3

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC Employee

Věděli jste, že...?

Pouhý měsíc po uvedení nového modelu Hyundai ix35 na trh přesáhl počet objednávek od evropských zákazníků hranici 33 tisíc vozů, čímž byla překonána veškerá očekávání výrobce. Sériové provedení nového dynamického SUV segmentu C mělo premiéru na Ženevském autosalonu a zájem zákazníků z celé Evropy o zakoupení atraktivní novinky od té doby nepolevuje. Během prvního měsíce na trhu splnil Hyundai ix35, dodávaný s průkopnickým záručním pakem „Triple 5“, téměř 70% plánu ročního prodeje.



Did you know that...?

Hyundai has announced that European orders for the new ix35 have passed the 33.000 mark, surpassing the company's expectations. Having received its public debut as a production vehicle at the Geneva Motor Show, interest in the ix35 has proven to be high, with consumers across the continent eager to purchase this dynamic new C-segment SUV. The ix35, which comes with the company's ground-breaking "Triple 5" customer support package, has reached almost 70% of its annual sales target in the first month alone.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145



HYUNDAI

www.hyundai-motor.cz